湖北省政府建設廳

南海諸島新舊名稱對照表

案

中華民國　年　月　日　起止

第　類

第　項

第　目

第 3811 號

本次

湖北省档案馆

0	9	8	7	6	5	4	3	2	1

本案共文件附件

312

件

湖北省档案馆

營建股

湖北省政府訓令

事由	擬稿	簽	呈	批
據文省地政字第一二九之號	丁壽如主稿	尊重原擬辦理	如擬	存查
三十六年十一月 日 時發	月 日 時收	字第 號	月 日 時發出	月 日 時收

中華民國卅六年十二月一日

建字第31280號

湖北省档案馆

令准設廳

准內政部二十六年九月四日方字第零八零八零號公函開「查西南沙群島業經先後接收劃於該兩群島區域亦經呈奉

主席核定應以各該群島全部為範圍所有南海諸島位置及名稱前經本部製就南海諸島位置圖及南海諸島新舊名稱對照表呈奉

行院三十六年八月二十五日(廿四內字第三三八六)號指令內開「呈悉業經呈奉國民政府三十六年八月十六日處字第(三七)號令准備案仰知照并轉知有關机關此令」等因除分行外檢發圖表函請查照轉知南海諸島位置圖及南海諸島新舊名稱對照表各一份准此除分行府屬各机關外合行檢同上項圖表令仰知照此令」附南海諸島位置圖及南海諸島新舊名稱對照表各一份

主席萬耀煌

中華民國三十六年十一月日

發印高元 秘書對易 黃

內政部公布南海諸島新舊名稱對照表

新訂名稱	舊名	說明
東沙島	東沙羣島	
北衛灘	蘭嶼	士
南衛灘	蘭嶼	士
永樂羣島	西沙羣島	
甘泉島	明成祖年號	
珊瑚島	筆島	道羅島拔陶貌島
金銀島	賤島	
道乾羣島		
深航島	燈羣島	大三腳島燈島
廣金島	寧島	小三腳島

〈一〉東沙羣島

義中

〈二〉西沙羣島

明神宗時林道乾率水兵破西班牙海軍於菲律賓島附近海中

宣統元年粵都督張人駿派伏波琛航廣金艦赴西沙羣島勘查

晉卿島
森屏灘
羚羊礁
宣德羣島
西沙洲
趙述島
北島
中島
南島
北沙洲
中沙洲
南沙洲
永興島
石島
銀礁
灘礁
北

明成祖時鄭和出使南洋（第任拓殖實機之責）
明黃森屏使婆羅
明宣宗時鄭和南洋甚力
明太祖依趙述遠南洋

北林門島 大波島
四江島 南島
測量海天文維

Occupation
Constitution
Constitution Reef
Constitution Island
Lisca Island
北 I. 林島
North I.
Pratas I.
North Pratas Island
Prudence Shoal
South I.
Prudence I.
South Pratas Island
Robert I. 林島 德島 多樹島 巴島
Robert 珊瑚 林島
Observed Bank 市不剔斯礁
Observed Bank
North Reef
北砂礁

紀念勝利及參觀接收本島之永興艦軍艦

華光礁
玉琢礁
獨石嶼
中建島
西渡灘
和五島
高夫島
達勒礁
湛涌灘
濱濁灘

紀念第廿次大戰後接收本羣島之中建號軍艦

紀念明末和五民抗西班牙人

(三)

西門暗沙
本固暗沙
美濟暗沙
魯班暗沙
玄夫暗沙

中沙羣島

Discovery Reef 發現礁 覓光
Vuladore Reef 烏拉多礁
Pasu Reef 巴蘇奇礁
Triton I. 禁島 鱷島 特里屯島南
Bolo Bank 台國灘
Lincoln 林肯島 珍洲島
Pratas Reef
Bonday
Tehangire Bank 外衡志兒礁 恰馬芝灘
Bremen 勃利門礁 羅利孟灘
Spratlede Shoal
Barlad's Shoal
Pugsley Shoal
Cayetano Shoal
Oliver Shoal

Pigmy Shoal
Engeria Bank
Howard Shoal
Learmonth Shoal
Plover Shoal
Goldington Patch
Smith Shoal
Bassett Shoal
Balfour Shoal
Parry Shoal
Cawston Shoal
Penguin Bank
Sanford Shoal
Combe Shoal
Cathy Shoal
Hardy Patches

比德福沙
陽光淺灘
南東淺沙
海鴨淺沙
安文淺沙
李漢淺沙
布德淺沙
妹妹淺沙
貝淺沙
妹妹淺灘
博淺淺沙
華勢淺沙
巴淺淺灘

魯萊泉魯萊泉

Hard Shoal
Margesson Shoal
~~Victor~~ Walker Shoal
Phillip's Shoal
Payne Shoal
Scarborough Reef
Truro Shoal
Helen Shoal

N. Danger 北礁
N. E. Cay
S. W. Cay
Trident Shoal
Lys Shoal
Mitre Reef 海馬礁

魯萊殷畫廊

小青島	
海軍礁	
司令礁	明礁
相信洲	必相信礁
南鶯島	
鄭和礁	鄭和礁
大平島	鄭和礁大平島
敦睦洲	
相濱礁	
東礁	鄭和礁東礁
永興島	
西礁	
太平礁	
南礁	
鄭和礁南礁	

Shi-tu 南沙島 三礁島

Subi Reef 曾母礁

Laita Bank and Reefs

Lankiam Cay

Loaita or South I. of Borneo

Lizard Bank and Reefs 相信礁

Ita Aba I. 太平島

Sandy Cay 北子島

Petley Reef

Eldad Reef

Namyit I. 東沙島 鄭和礁

Gaven Reef

Western or Flora temple Reef

Discover Great Reef 大海礁

Discover Small Reef 海礁

Fiery Cross or N.W. Investigator Reef

版權所有 翻印必究

Dhaull Shoal
London Reef
Central Reef
West Reef
East Reef
Quarter on Reef
Speratly or Storm I.
Ladd Reef
Owen Shoal
Riflemen Bank
Bombay Castle
Orleana Shoal
Kingston Shoal
Prince of Wales Bank
Alexandra Bank
Grainger Bank

魯萊泉書作樂

Prince Consort Bank
Vanguard Bank
Cumboy-a Cay 林密岛
Stay Shoal

Seahorse or South Bank
Bombay Shoal
Royal Captain Shoal
Half Moon Shoal

Viper Shoal
Cordasier Bank
Swallow Reef
Royal Charlotte Reef
Louisa Reef
North Luconia Shoals

鲁莱泉鲁莱鲁莱

6

盟頭暗沙
南安礁
南屏礁
南康暗沙
沙尊礁
海安礁
澄平礁
曾母暗沙
八仙暗沙
立地暗沙

危險地帶以內各島礁

礼樂礁
忠孝礁
神仙暗沙
仙后礁
莪蘭暗沙

Friendship Shoal
Sea-horse Breakers
Rayes Reef
South Luconia Shoal
Herald Reef
Dig and Pet Reef
Sherrard Bank
James Shoal 漳母
Parsons Shoal
Louis Shoal

Reed Bank
Royalist Shoal
Swallow Bank
Fairie Queen
Loaf Sandbank Shoal

湖北省档案馆

Carnatic Shoal
Brown Bank
Pennsylvania N. Reef
Pennsylvania
Amy Douglas
3rd Thomas Shoal
Flat I. 英國屬
Nashan I 英
West York I. 英國屬
Ganges N Reef
Ganges Reef
Sin Cowe I. 英國屬
Ganges Reef
Fancy Wreck Shoal
Pennsylvania Reef
Alicia Annie Reef

仙孔沈家灣北西島當紅安東隅於名稱
仙孔沈家灣北西島當紅安東隅於名稱

Mischief Reef
Sabina Shoal
~~1st~~ 1ST thomas Shoal
2ND ~~thoal~~ thomas Shoal
Investigatro N.E. Shoal
Pearson
Cornwallis South Reef
Lizzie Weber
Marivels Reef
Ardasier Breakers
Gloucester Breakers
Cay Marino
Investingation Shoal
S.W. Shoal
N.E. Shoal
Glasgow

南威島
南子礁
波浪礁
威島礁
破礁
不礁
南子礁
海口礁
仁愛礁
信義礁
仙賓礁
美濟礁
南華礁
南威礁
南威礁
南子礁
南威礁
南威礁
南威礁
南威礁

Commodore Reef
North Viper Shoal or sea-horse
Director

西沙群島全圖

臺灣省文獻委員會

南海諸島位置圖

墨卡脫投影 比例尺 一之分萬百四
中華民國
廣東省
廣西省
湖南省
江西省
福建省
台灣省
海南島
東京灣
南海諸島
西沙群島
中沙群島
南沙群島
越南
暹羅
呂宋
菲律賓
婆羅洲
巴拉望海
蘇祿海
西伯里海
巴布亞
巴布亞島
巴林坦海峽
巴士海峽
東沙群島
南沙地帶
海南島
海防
海口
海南
海北
海陵
海豐
海安
海門
海新
海口灣
海口
海口公司
海口公司
海口公司